

Curriculum Vitae

Nume: Chiriță Ioana-Andreea

Naționalitate: Română

E-mail: andreea.chirita@lils.unibuc.ro;

<https://unibuc.ro/user/andreea.chirita/>

Educație:

2011-2014 Studii doctorale, Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale (dr. în filologie)

Universitatea din București, Teză de doctorat: “Umor negru chinezesc în cadrul ficțiunii lui Yu Hua”
(prof. coordonator: Prof. Dr. Florentina Visan)

2009-2011 Masteratul de Studii Est-Asiatice, UNiversitatea din București, disertație: “Conceptul de *yomo* în China Republicană” (prof. coordonator: Prof. Dr. Florentina Visan)

2003-2006 studii post-universitare Departamentul de Literatură Chineză, Universitatea Fudan, Shanghai, China

1999-2003 Studii de licență, UNIBUC, FLLS, Specializarea: Limba și literatură chineză-Studii americane

Granturi și burse academice:

1. 4 Noiembrie 2023- 3 decembrie 2023 Visiting Program for Young Sinologists 2023 (VPYS 2023 in Shandong)
中国文化和旅游部 Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China Bureau of International Exchange and Cooperation Ministry of Culture and Tourism of P.R. China
Nume proiect: *A Survey into The Representations of Chinese Theatre on the Romanian Stage*
http://shandong.chinadaily.com.cn/2023-12/01/c_944147.htm
2. 10-13 Iulie 2023 CCK Foundation Travel Library Grant Spring 2023 Paris College de France Bibliotheque D' Etudes Chinois-EACS, Nume proiect: “The Concept of Tragedy in Chinese Theatre in French
Scholarship”
<https://www.myresearchconnect.com/cckf-announces-2023-edition-of-library-travel-grant-programme/>
3. 2016-2017 NEC New Europe College “Stefan Odobleja” Fellowship, Proiect: „After the Rhinoceros: Experimenting with Realism in Contemporary Chinese Theatre”
<http://www.nec.ro/fellowships/nec-odobleja/current-fellows>
4. iulie-august, 2016, BLCU-Beijing/Confucius Institute Sibiu-Research Grant la Universitatea BLCU din Beijing, Program: Teachers of Chinese As a Foreign Language, Beijing Language Institute 北京语言大学
5. 2013-2014-grant de cercetare-Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE)
POSDRU/159/1.5/S/140863
<https://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/06/8.-Program-conferinta-Poiana-Brasov-noiembrie-2014-POSDRU1591.5S140863.pdf>

Publicații:

Cărți :

2025 *Subversiune și critică socială în teatrul chinez în secolul XXI*, Editura Universității din București

2015: bazată pe teza de doctorat: „Umor negru chinezesc în cadrul ficțiunii lui Yu Hua”
Editura Universității “Lucian Blaga” of Sibiu, 384 p.
ISBN 978-606-12-0980-4

2016: manual/curs: *Literatură Chineză Clasică sec V B.C.-1911) Note de curs*- Editura Universitatii “Lucian Blaga” din Sibiu, 202.p, ISBN 978-606-12-1257-6

Articole științifice:

1. 2025-mai- „Memories of Wars and Revolutions in Wang Chong’s Theatre,” *Theatre Survey*, Cambridge University Press. Volume 66, Issue 2, May. P. 137-155
DOI: <https://doi.org/10.1017/S0040557424000267>
2. 2025 通过绘画翻译中国：从罗马尼亚艺术家 Bela Gy. Szabo 的角度了解 50 年代罗中文化交流
Translating China through Visual Arts in the early 50’s : Romanian Artist Bela Gy. Szabo and his Travel Sketches from China p. 77-82, 翻译与文化传播, 第一届, 第二届翻译与文化传播研究会论文集
Translation and Cultural Communication, A collection of Papers Presented at the First and Second Symposiums of Translation and Cultural Communication, Coord: Luminita Balan, Cao Ruihong, Su Yu, Editura Universității din București, ISBN: 9786061615520
3. 2024 “Troubles of the Heart Paper Tiger Theater Studio Performs a Heart Transplant”, *The Drama Review (TDR)* Volume 68, Issue 3, September 2024 , pp. 151 – 164; Cambridge University Press for Tisch School of the Arts/NYU; DOI: <https://doi.org/10.1017/S105420432400025X>
4. 2023 Chirita, Andreea. "History as Farce and the Intellectual as Comedian: Li Jing’s Metahistorical Drama Comedies from the State of Qin." *Asian Theatre Journal*, vol. 40 no. 1, 2023, p. 44-74. *Project MUSE*, doi:10.1353/atj.2023.0003.
<https://muse.jhu.edu/article/886434>
5. 2022 “Redefining Borders in Contemporary Chinese Theater: Paper Tiger Theater Studio Performing Kafka’s “The Great Wall” *Modern Chinese Literature and Culture*, Volume 34 Issue 1, Page 66-96, ISSN 1520-9857 <https://www.cuppublishing.com/doi/10.3366/mclc.2022.0005>
6. 2021 „Teaching Chinese Classical Poetry through Translations”使用文学作品译本教授汉语古诗 (179-186) in *The Research on Localization of Chinese Education in Romania* 罗马尼亚中文教育本土建设研究 ISBN 978-7-5764-0173-8
<http://www.cuplpress.com>
7. 2018 ‘Staging Lu Xun in Contemporary Chinese Theatre-The Aesthetics of Morality and Rethinking Versions of Reality on the Experimental Stage’ *New Europe College Yearbook*, 2018, p.23-47
http://www.nec.ro/data/pdfs/publications/odobleja/2016-2017/ANDREEA_CHIRITA.pdf
8. 2017 “Modes of Realism in Staging Lu Xun and His Works in Chinese Modern Theatre”, A Festschrift for Florentina Visan *Colecția Personalități ale Universității din București*, Ed. L. Balan, M. Zlotea ISBN 978-606-16-0936-9, Editura Universității din București, P. 125-136.

9. 2016 “Translating Intertextuality as a Source of Humor in *Classical Love* by Yu Hua ”, *Traditions in Dialogue*, (ed. Vișan, F., Zlotea, M) Editura Universității București, Vol 5/2015. ISSN: 2067-1547
10. 2015: „Aesthetic Representations of Hieroglyphs in Chinese Post-dramatic Theatre”, *East West Cultural Passage*, (ed. Mitrea, A)15/2015 Issue 2, 138-157 ISSN 1583-6401
<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=522064>
11. 2015: “Humor as a Philosophy of Life in Chinese Art Movement Cynical Realism and Post-New Era Literature”, *Annals of Dimitrie Cantemir Christian University- Linguistics, Literature*, (ed. Waniek, I, Pastin, I) No.1/2015, p. 87-95. ISSN 2065-0868 ISSN-L 2065-0868
<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=300611>
12. 2014: “Identity and Nostalgia in Chinese *Zhiqing* Literature”, *East-West Cultural Passage*, (ed. Mitrea, A) No. 14/2014 Issue 2, p.:87-96. ISSN 1583-6401
<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=801415>
13. 2014: “Antagonistic Discourses on Shamanic Folklore in Modern China”, *Annals of Dimitrie Cantemir Christian University- Linguistics, Literature* (ed. Waniek, I, Pastin, I) issue: 1 / 2014, pages: 22-34 ISSN 2065-0868 ISSN-L 2065-0868
<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=272751>
14. 2013 „The Curious Case of Yu Hua’s Switch from Experimentalism to Melodrama” , *Traditions in Dialogue*,(ed. Vișan, F., Raianu, R.) Editura Universității București, Vol 4/2012 p.: 141-148. ISSN 2067-1547
15. 2012 „Shaping Republican China through Humor: from Rejection of Tradition to Efficient Recreation of Old Canons”- *Traditions in Dialogue*, (ed. Vișan, F. Yuksel, D) Vol 3/2011, Editura Universității București p. 77-87 ISSN 2067-1547

Studii critice introductive:

1. „Introducere” (în comedia chineză) în *Teatrul chinez în secolul XXI: Trei comedii*, Andreea Chiriță, Editura Universității din București, 2025, p 7-14. ISBN978-606-16-1610-7
2. Studiu introductiv la traducerea din chineză în engleză a piesei de teatru *Rong Yi’s Coat* 戎夷之衣 de Li Jing-, *The Shanghai Literary Review* (Duke Kunshan University Humanities Research Centre) Nr.8/2024 Online - ISSN 2574963
<https://www.shanghailiterary.com/tslr-online-collection/li-jing-rong-yi-coat>
3. Studiu introductiv la traducerea din chineză în engleză a piesei de teatru *Mr Lu Xun* 大先生 de Li Jing în Nr.7/2023 versiunea online ISSN 2575-4973
<https://www.shanghailiterary.com/tslr-online-collection/li-jing-mr-lu-xun>
4. Studiu introductiv la traducerea din chineză în engleză a fragmentelor din piesa de teatru *Comedies from the State of Qin* 秦国的喜剧 by Li Jing, traducere din chineză în engleză *Asymptote*, 2018 Winter Edition
<https://www.asymptotejournal.com/drama/li-jing-comedies-from-the-state-of-qin/>
5. Glossar +Note la traducerea romanului *Cuvinte Nescrie* de Zhang Jie, IBU Publishing (376) ISBN 978-606-92284-0-1

Traduceri Literare:

2025-*Teatrul chinez în secolul XXI: Trei comedii* (Guo Shixing, Li Jing, Wen Fangyi), trad. din chineză în română

Editura Universității din București, ISBN978-606-16-1610-7

2024-*Rong Yi's Coat* de Li Jing-traducere din chineză în engleză, *The Shanghai Literary Review*, (Duke Kunshan University Humanities Research Centre)

Nr. 8/2024 (varianta online) ISSN 2574963

<https://www.shanghailiterary.com/tslr-online-collection/li-jing-rong-yi-coat>

2024-*O sută de termeni din înțelepciunea chineză*-co-traducere cu P. Teodorescu, Ideea Europeană, ISBN: 978-630-333-014-3

2023 *Mister Lu Xun*-de Li Jing, traducere din chineză în engleză, *The Shanghai Literary Review*, Varianta online a Nr. 7, 2023, ISSN 2575-4973

<https://www.shanghailiterary.com/tslr-online-collection/li-jing-mr-lu-xun>

2023-*Concepte-cheie din gândirea și cultura chineză - Vol. 9* Ideea Europeană, ISBN: ISBN: 978-606-594-977-5

2022-*Istoria Budismului Zen din China*- de Gu Yuxiu -Editura Ideea Europeana ISBN: 978-606-594-908-9

2022-*Concepte-cheie din gândirea și cultura chineză Vol. VIII* Editura Ideea Europeana ISBN: 978-606-594-956-

2020-*Cireașa din rodier* (A Cherry on the Pomgranate Tree) de Li Er, translation from Chinese into Romanian, Ideea Europeană ISBN: 978-606-594-688-0

2019-*Comedies from the State of Qin* 秦国的喜剧 by Li Jing, traducere din chineză în engleză, *Asymptote*, 2018 Winter Edition

<https://www.asymptotejournal.com/drama/li-jing-comedies-from-the-state-of-qin/>

2019 – traducere chineză-română-roman- “无字” -*Cuvinte Nescrie* de Zhang Jie, Co-translation with Alin Bucă -IBU Publishing (376 pages) ISBN 978-606-92284-0-1

Eseuri și recenzii online:

2021 21.09.2021 “Mari împărați chinezi: povești despre cruzime și toleranță,” *Ziarul Metropolis* 21.09.2021

<https://www.ziarulmetropolis.ro/mari-imparati-chinezi-povesti-despre-cruzime-si-toleranta/>

2021 01.10.2021 Interviu China, o mare civilizație: mitologie, artă, spiritualitate și împărați celebri

<https://www.e-antropolog.ro/2021/10/china-o-mare-civilizatie-mitologie-arta-spiritualitate-si-imparati-celebri/>

- 2018 "A performative view on Kafka's the 'Great Wall' by Paper Tiger Theatre Studio (Beijing)" - *The Theatre Times*
<https://thetheatretimes.com/a-performative-view-on-kafkas-the-great-wall-by-paper-tiger-theatre-studio-beijing/>
- 2018 "Cantonese Love Stories" by Dung Kai-cheung
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/book-reviews/cantonese-love-stories-by-dung-kai-cheung/>
- 2018 "Young Babylon" by Lu Nei
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/book-reviews/young-babylon-by-lu-nei/>
- 2018 "The Chilli Bean Paste Clan" by Yan Ge
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/book-reviews/the-chilli-bean-paste-clan-by-yan-ge/>
- 2018 "Happy Dreams" by Jia Pingwa
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/book-reviews/happy-dreams-by-jia-pingwa/>
- 2017 "The Civil Servant Notebook by Wang Xiaofang"
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/book-reviews/a-civil-servants-notebook/>
- 2017 "Northern Girls" by Sheng Keyi
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/book-reviews/a-civil-servants-notebook/>
- 2017 "The Transcultural Force of a Chinese Decalogue in Poland", *The Theatre Times*, (ed. Ferrari, R) 31.03.2017
<https://thetheatretimes.com/transcultural-force-chinese-style-decalogue-poland/>

Prelegeri științifice parte din workshopuri și proiecte științifice:

- 2025 Theatre – Translation – China: Contemporary Conceptions and Practices, University of Naples
 "L'Orientale" September 25–26, 2025 11:00–12:00 Andreea Chirita (University of Bucharest): "Translating History: The Art of Footnotes and Cultural Adaptations"
- 26-27. 09. 2024. MEETING LI JING AND CONTEMPORARY CHINESE THEATRE,
 Conversations about contemporary Chinese theatre with Li Jing, Gu Haihui, Andreea Chirita, University of Napoli
<https://confucio.unior.it/2024/09/18/meeting-li-jing-and-contemporary-chinese-theatre/>
- 15 Decembrie 2023. Using History to Criticize the present in Contemporary Chinese Theatre,
 University of Napoli
<https://confucio.unior.it/2023/12/06/using-history-to-criticize-the-present-in-contemporary-chinese-theatre-a-study-on-li-jing/>
- 19.11.2018 "Staging Lu Xun's works on the Chinese experimental stage" National
 Cheng Kong University, Tainan, Taiwan
- 21.11.2018 "A short over-view of Contemporary Eastern European Theatre-The Romanian
 Case, Sun Yat-sen University, Kaohsiung, Taiwan
- 08.03. 2017 "China's Paper Tigers: A Transcultural Perspective on the Contemporary Chinese
 Avant-Garde Scene", New Europe College, Bucuresti, Romania
<https://nec.ro/events/chinas-paper-tigers-a-transcultural-perspective-on-the-contemporary-chinese-avant-garde-scene/>

Conferințe naționale și internaționale:

- 2025- Global Taishan Association of Sinology, 1st International Conference for Young Sinologists – Promoting International Dialogue in Sinology "News in Chinese Language Teaching and Sinological Research" 8 – 10 July 2025, Vienna, Austria., "Deconstructing Imperialism in Colonialism in Diasporic Chinese Theatre"

- 2025- IFTR Annual Conference 2025, Cologne, Germany, 9 -13 June 2025
 “Policies of Subversion in Contemporary Chinese Theatre: Domestic and Global Influences”
<https://iftr.org/conference/conference-schedule>
- 2025- Dao and the Dark Side Demons, Death, and Dangers 18th International Conference on Daoist Studies
 Transilvania University, Braşov, Romania, 4-8 June, 2025, “Contemporary Chinese Ecocritical Theatre:
 Daoist Motives and Aesthetics”
<https://litere.unitbv.ro/ro/stiri-si-evenimente/624-dao-and-the-dark-side-demons-death-and-dangers-4-8-june-2025.html>
- 2025- Theatre and Illiberal Regimes A workshop at *the Institute for Advanced Study* Central European University,
 Budapest 14-15 April 2025, “Cultural State Policies and Theatre Practices in Postmillennial China”
<https://events.ceu.edu/2025-04-14/theatre-and-illiberal-regimes>
- 10.11. 2024 第三届翻译与文化传播研讨会 The Third Symposium on Translation and Cultural
 Communication, Confucius Institute at University of Bucharest
 Chinese Section, University of Bucharest, Juris Master School of China University of Political Science
 and Law School of Foreign Studies, China University of Political Science and Law,
 “屈原及其在罗马尼亚文化舞台上的形象” (Qu Yuan as a Cultural Figure on the
 Chinese Stage)
- 27-30 August 2024 EACS 2022: The 25th Biennial Conference of the European
 Association for Chinese Studies (EACS), Tallinn, Estonia, University of Tallinn, “The Aesthetic
 of Conscious Decolonization: Contemporary Chinese Theatre in
 Paper Tiger Studio’s Performance Practice”
- 7-8 September 2023- “Performing social and political criticism through metaphors” Theatre,
 globalisation and illiberal regimes after 1989 - Käte Hamburger
 Research Centre, global dis:connect, LMU Munich- A workshop at the Käte Hamburger Research Centre
 global dis:connect <https://gth.hypotheses.org/1544>
- 15 Decembrie 2023-Ciclu de conferințe și Seminarii Maschere, drammi e commedie: aspetti del teatro
 cinese fra tradizione e avanguardia, Univesritatea din Napoli, Institutul Confucius din Napoli,
 titlul conferinței: Using History to Criticize the Present in
 Contemporary Chinese Theatre. A Study on Li Jing”
 “Translated and Adapted to the Romanian Stage: A Historiographic Overview of Chinese Theatre from the
 1950s to the early 1990s”
<https://confucio.unior.it/2023/12/06/using-history-to-criticize-the-present-in-contemporary-chinese-theatre-a-study-on-li-jing/>
<https://www.unior.it/it/eventi/maschere-drammi-e-commedie-aspetti-del-teatro-cinese-fra-tradizione-e-avanguardia-0>
- 28.10.2023 The 2nd Conference on Translation and Cultural
 Communication, Confucius Institute at University of Bucharest
 Chinese Section, University of Bucharest
 CIG Academy of Translation and Interpretation
 School of European Languages and Cultures, Beijing Foreign Studies University
 School of Foreign Studies, China University of Political Science and Law
 罗马尼亚舞台的翻译和改变：从 1950 年代到 1990 年代初中国戏剧的史学概述
- 28.10.2023 The 2 nd Conference on Translation and Cultural Communication 罗马尼亚舞台的翻译和改变：从
 1950 年代到 1990 年代初中国戏剧的史学概述 Translated and Adapted to the Romanian Stage: A
 Historiographic Overview of Chinese Theatre from the 1950s to the early 1990s;

- 13.09. 2023-**“Performing (Postcolonial) History: Paper Tiger Studio and the Eighteenth-Century Handscroll" Machang Lays Low the Enemy Ranks", The Third Conference of European Association for Asian Art and Archaeology, University of Ljubljana, Slovenia, September 13–17 <https://ea-aaa.eu/wp-content/uploads/2010/04/EAAA-Conference-Programme-30.8.2023.pdf>
- 2023. 19-20 June-** “Mutual Contextualization (*huwei yujing*) as Method: Metaphors of Political Mass Movements in *Paper Tiger Theatre Collective's* Transcultural Theatre” Échanges, pouvoir(s) et médiations: La mondialisation des champs culturels au-delà des centres et des périphéries 19 juin Université Jean Moulin Lyon 3. https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/medias/fichier/programme-colloque-epm_1686568761492-pdf
- 2022** “通过视觉艺术为西方观众翻译中国: Béla Gy. Szabó 在 50 年代末 对中国的现实主义表现” The 1st Conference on Translation and Cultural Communication, Org: Confucius Institute at University of Bucharest, CIGC Academy of Translation and Interpretation, The School of European Languages and Cultures, Beijing Foreign Studies University The School of Foreign Studies, China University of Political Science and Law, 5 November, 2022
- 2022.** EACS 2022: THE 24TH BIENNIAL CONFERENCE OF THE EUROPEAN ASSOCIATION FOR CHINESE STUDIES (EACS) 24-27 August 2022
“The Contemporary Chinese Historical Play as Morality Play in Li Jing’s Rongyi’s Clothes” (26th of August 2022)
<https://easychair.org/smart-program/EACS2022/>
- 2022.** “The Paper Tiger Collective and Performing the Disruptive Power of Disease” 1st TATPIS Annual Conference (July 29-31, 2022, Tainan and Kaohsiung) MAKING WAVES: Transformations of Theatrical Culture, Memory and Industry
2022 第一屆臺灣戲劇暨表演產業研究學會年會「弄潮：劇場文化、記憶與產業變遷」國際學術研討會-<https://drive.google.com/file/d/1MsFCsr13ktxMtDzu7wFL0LWqvfbpnXjr/view>
- 2021.** Adapting History to Stage Performance in Urban China. The 23rd biennial conference of the European Association for Chinese Studies, Institute of East Asian Studies, Institute of East Asian Studies, Leipzig, 25.08.2021 https://conference.uni-leipzig.de/eacs2020/wp-content/uploads/2021/08/booklet_eacs_2021.pdf
- 2021.** Ecologies of Political and Intellectual Thought in Li Jing's *Comedies from the State of Qin*, IFTR Conference 2021 Theatre Ecologies: Environment, Sustainability and Politics 12 - 16 July 2021, University of Galway/Ireland, 14.07.2021, International Federation of Theatre Research, <https://iftr.org/conference/past-conferences/2020s>
- 2021 Teaching Classical Chinese Literature Through Translations**, The Conference of Local Adaptation of Chinese Education In Romania (2021) Institutul Confucius/Universitatea din București, 27.06. 2021, Confucius Institute at the University of Bucharest (CIUB) Faculty of Foreign Languages and Literatures, Department of Oriental Languages and Literatures, Chinese Section, University of Bucharest (UBZoom Meeting ID: 287 487 6621, Passcode: Hanyuke <https://zoom.us/j/2874876621?pwd=WjNheGdtWEtGR2d6NnFtRjFyK0FMdz09>
- 13-14.06.2019.** Bergen, Norway. RETHINKING THE PAST TO ENGAGE WITH THE PRESENT: THE AESTHETICS OF HISTORY PRODUCTION IN CONTEMPORARY CHINESE DRAMATURGY, The 14th Biennial Conference of Nordic Association for China Studies (NACS), When China Faces the World: Engagement or Disengagement? Marking the Centenary Anniversary of the May 4th Movement <https://nacsorg.wordpress.com/nacs-conferences/>

- 24-25.11.2018 *Chinese Modernity: Then and Now*, University of Bucharest, Confucius Institute, Representations of Kafka's Short Story 'The Great Wall' in Contemporary Chinese Theatre
- 09.2018 British Association of Chinese Studies, Annual Conference "A Transcultural Vision of Kafka's Great Wall on the Chinese and European Stage", 12-14.09.2018, Lau China Institute, King's College, London
<http://bacsuk.org.uk/wp-content/uploads/2018/06/BACS-Conference-2018-Draft-Programme.pdf>
- 07.2018 "Constructing and destroying boundaries in a Chinese transcultural performance of Kafka's 'The Great Wall'" *"Theatre and Migration – Theatre, Nation and Identity: Between Migration and Stasis"* International Federation of Theatre Studies, Belgrade, Serbia.
<https://www.iftr.org/media/3397/iftr-world-congress-belgrade-2018-program.pdf>
06. 2017 *China Time: Rethinking Cultural Encounters*, The 13th Biennial Nordic Association of China Studies, "Performance Encounters: China's contemporary avant-garde performance on the Western Stage", Aarhus University, Denmark.
https://conferences.au.dk/fileadmin/conferences/2017/NACS2017/Revised_Conference_Program_NACS_2017.pdf
- 08.03. 2017 "China's Paper Tigers: A Transcultural Perspective on the Contemporary Chinese Avant-Garde Scene", New Europe College, Bucuresti
<https://nec.ro/events/chinas-paper-tigers-a-transcultural-perspective-on-the-contemporary-chinese-avant-garde-scene/>
- 19.11.2016 *Reinventing Tradition* (18-19 Noiembrie 2016) Universitatea din București, Institutul Confucius din București, "Staging Lu Xun in Contemporary Chinese Theatre", Bucuresti.
- 27.08.2016 „The Aesthetics of Morality in Chinese *New Theatre Wave*”, 21st Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies, Saint Petersburg University (23-28 August 2016), Russia <https://eacs2016.spbu.ru/>
- 19.05. 2016 *Reading Matters*, University "Lucian Blaga" of Sibiu, „Reading Chinese Intermedial Theater”, Sibiu, Romania
<https://conferences.ulbsibiu.ro/eastwest/downloads/2016.pdf>
- 24.04.2016 *The Gender Construction of Society*, "Dimitrie Cantemir" Christian University, "Pervert Women, Hooligan Men and Public Toilets: Three Symbolic Images of Society in Contemporary Chinese Fiction", București
<https://limbi-straine.ucdc.ro/doc/Program%20GCS%20%2022-24%20April%202016.pdf>
- 21-22.09.2015 *Confucianism Dialogue with the European Cultures*, International Confucianism Association, Foreign Language and Culture University of Beijing, University of Bucharest, Confucius Institute, „Lun Zhongguo huanjing meixue he shengtai meixuezhong de shenmeiguan” (*On Chinese Environmental and Eco-Aesthetics*), București
- 12-14.05.2015 *Romanian Chinese Cooperation in the Global Context*, Beijing Language and Culture University, University Lucian Blaga of Sibiu, Sibiu: „Going Global or *zou xiang shijie* in the Context of Chinese Translation Studies”, Sibiu
https://conferences.ulbsibiu.ro/rccgc/downloads/program_english_2015.pdf
- 10.09.2015 *Found in Translation*, Research Center for Specialized Translation and Intercultural Communication, Bucharest: „China and the Evolution of its Translation Theory Discourse during the Last Two Centuries: from Translating into Chinese to Translating from Chinese”, Universitatea Tehnică din Bucuresti

<http://dlsc.utcb.ro/tsci/events/conferinta2015.html>

23-24.04.2015, *Translation Talk*, University of Nottingham, Birmingham, University of London,
“Chinese Discourses on Translators’ Mission of *Conquering the Original*: Xu
Yuanchong’s Rivalry for Supremacy Theory”, London, UK.

30.05.2014. *Eurofringes, Cultural and Linguistic Dimensions of Otherness*: „Antagonistic
Discourses on Shamanic Folklore in Modern China”, Romanian Institute of Intercultural
Research and Studies, Romanian Academy, UCDC University, București
https://limbi-straine.ucdc.ro/doc/foto_eurofringes_2014.pdf

20.11. 2014 “Noi tendințe teoretice în cadrul discursului traductologic chinez: Cazul lui Xu Yuanchong”-Cercetători
competitive pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-umaniste 19-22 noiembrie 2014.
<https://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/06/8.-Program-conferinta-Poiana-Brasov-noiembrie-2014-POSDRU1591.5S140863.pdf>

16 th May 2014 Literature and the Arts International Conference, Doctoral School of Literary and Cultural Studies
“Cynical Realism in Chinese Art and Post-New Era Literature”, București

2013.11. UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI
LITERATURI ORIENTALE CENTUL DE STUDII CHINEZE TRADUCEREA TEXTELOR FUNDAMENTALE,
“Traducerea pastîșei
ca sursă de umor în Iubire clasică de Yua Hua”, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi
Străine/Orientale.
<file:///Users/andreeachirita/Downloads/conferinta%20noiembrie%202013%20-%20program.pdf>

8. 12. 2012 Conferința anuală a cadrelor didactice din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din
București, 8 decembrie 2012. “Hărți scatologice ale Chinei moderne în literatura lui Yu Hua”, UNIBUC.

Recenzii:

Recenzia (copertă) a volumului *Balancing Changes, Seventy Years of People’s Republic of China*, ed. Michal Dahl,
Hanna Kups, Dawid Rogacz, Maciej Szatkowski”, (coperta), The Nicolaus Copernicus University Press,
Torun 2022, ISBN: 978-83-231-4868-5
<https://wydawnictwo.umk.pl/produkt/balancing-changes-seventy-years-of-peoples-republic-of-china>

Granturi de cercetare la biblioteci:

01.08.2014-31.08.2015- University of Leiden, Netherlands, Library of East-Asian Studies.
27.11.2016-11.12.2017-School of Oriental and African Studies, University of London, Library of SOAS,
London, UK (parte a NEC Stefan Odobleja Fellow)
12.05.2017-25.05.2017-Bodleian Library, University of Oxford, Oxford, UK (NEC, Stefan Odobleja Fellow)
10-13 Iulie 2023 CCK Foundation Travel Library Grant Spring 2023 Paris College de France Bibliotheque
D’ Etudes Chinois-EACS

Cursuri și training:

15-26 July Leiden Summer School in Languages and Linguistics, Modern Uyghur: Grammar, history, and reading,
Prof: Nicholas Kontovas

Afilieri:

European Association of Chinese Studies-since 2014
Nordic Association of China Studies-since 2017
European Association for Asian Art and Archeology-since 2016
International Federation of Theatre Research-since 2017

Simpozioane (în calitate de recenzor carte chineză):

17-18.03.2018 “March Book Review Residential Weekend”, University of Leeds, Leeds, UK,
Leeds Center for New Chinese Writing, University of Leeds (invited as book reviewer)
<https://writingchinese.leeds.ac.uk/2018/05/10/the-2nd-reading-chinese-book-review-network-residential-weekend/>

Experiență:

2017-prezent-Lector, Universitatea din București

2015-2017- Lector Universitatea “Lucian Blaga”, Sibiu, Romania, Departamentul de Studii Germanice și Artă
2011-prezent- lectorer asociat -Universitatea din București, Facultatea de Istorie, Departamentul de Relații
Internaționale și Studii Europene

Limbi străine: chineză, engleză, franceză, română

Cursuri în afara Unibuc:

Curs de popularizare a culturii chineze (Fundatia Calea Victoriei)

<https://www.fundatiacaleavictoriei.ro/civilizatia-chineza/>

Prezență în media:

1. Radio România International 2019 年 1 月 25 日: 女汉学家安德雷亚·基利泽 Andreea Chiriță (第二部)

https://www.rri.ro/en_gb/2019125_andreea_chirita-2592967

2. 19.03.2018, “Contemporary literature helps West better understand China”

http://www.china.org.cn/english/china_key_words/2018-03/19/content_50749774.htm

3. 23.09.2021 Interviu Chinese Culture and Translation Studies Support (CCTSS), China / Beijing Language and Culture Institute 北京语言学院 “An Oral History of the Worldwide Dissemination of Chinese Language and Culture by World.”
Sinologists: Construction of A Graphic and Audiovisual Database”
<http://get.blcu.edu.cn/info/1090/1554.htm>

4. Performance *Comedies from the State of Qin*- Li Jing in Vienna
<https://mp.weixin.qq.com/s/vexyLFQJcSu3VdZW6liUJQ>

Citări:

1. 2018, “An Inconsolable Cry: Yu Hua, Fictional History and China’s Post-Mao *Zhishifenzi*”, Asia Institute, Faculty of Arts, University of Melbourne, Richard John Lee
ORCID 0000-0001-7534-8608
2. 2015, A Comparative Study of Animism and Shamanism in Contemporary Media
Jiyun Zhang KASK
Master Animation Film 2013--2015
3. 2023 „When kafka Rode a paper Tiger Towards the peach Blossom Spring: A conversation on Contemporary performance with Tian Gebing and Christoph Lepscy”, in Contemporary Chinese-German Cultures in Dialogue, p. 189-206, Springer, 2023;
4. 2022, Linda Qian : “Jizhu xiangchou: rural nostalgia and revitalization in Xi-era China”, University of Oxford, Saint Anthony College, p 262.

<https://ora.ox.ac.uk/objects/uuid:3ffaa59b-40e3-4a33-b86e-295ab0084294>

<https://ora.ox.ac.uk/objects/uuid:3ffaa59b-40e3-4a33-b86e-295ab0084294/files/rp2676w14d>

5. 2022, Linda Qian : “Jizhu xiangchou: rural nostalgia and revitalization in Xi-era China”, University of Oxford, Saint Anthony College, p 262.

<https://ora.ox.ac.uk/objects/uuid:3ffaa59b-40e3-4a33-b86e-295ab0084294>

<https://ora.ox.ac.uk/objects/uuid:3ffaa59b-40e3-4a33-b86e-295ab0084294/files/rp2676w14d>

6. Antonio Delisa „Chinese Folk Religion”

<https://linguaeultura.academy/2019/11/15/chinese-folk-religion/>

7. 2018, “An Inconsolable Cry: Yu Hua, Fictional History and China’s Post-Mao *Zhishifenzi*”, Asia Institute, Faculty of Arts, University of Melbourne, Richard John Lee, p. 7

<https://minerva-access.unimelb.edu.au/items/02471b59-9a38-55b1-9096-12d09b8b0da9/full>

<https://rest.neptune-prod.its.unimelb.edu.au/server/api/core/bitstreams/0e4d7441-c7c3-5306-810f-2530d50521e7/content>

ORCID 0000-0001-7534-8608

8. 2015, A Comparative Study of Animism and Shamanism in Contemporary Media Jiyun Zhang KASK
Master Animation Film 2013--2015

<https://catalogus.hogent.be/catalog/hog01:000673618>

9. <https://www.papertigertheater.com/wall> citat tradus în chineză din articolul “Redefining Borders in Contemporary Chinese Theatre: Paper Tiger Theatre’s Studio Performing Kafka’s The Great Wall”, MCLC

Data 16.10. 2025 Semnătura:

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters that appear to be 'Jm' or similar, written on a white background.